

Annexe - Programme d'approfondissement culturel et linguistique en espagnol pour les classes de première et terminale menant au baccalauréat français international

Préambule

La préparation au bac français international (BFI) comprend, sur les deux années de première et de terminale, un enseignement d'approfondissement culturel et linguistique, un enseignement de connaissance du monde, une discipline non linguistique (DNL) obligatoire et, le cas échéant, une discipline non linguistique facultative. Ces enseignements constituent un parcours disciplinaire et interdisciplinaire qui développe l'autonomie de l'élève dans son apprentissage et favorise la construction d'une culture internationale et humaniste, essentielle à sa formation individuelle et citoyenne.

L'enseignement spécifique dispensé dans les classes menant au BFI recoupe plusieurs objectifs transversaux de l'apprentissage des langues vivantes et des disciplines qui y contribuent : renforcement de la maîtrise de la langue vivante, construction de savoirs en langue vivante, réflexion sur le monde et les productions culturelles qui le définissent, avec les méthodes de l'analyse et de l'esprit critique.

Principes et objectifs

L'approfondissement culturel et linguistique dans les différents parcours – principes généraux

Dans une perspective commune à toutes les langues vivantes, l'enseignement d'approfondissement culturel et linguistique des sections espagnoles lie étroitement la langue espagnole à la culture et la littérature hispaniques. Il favorise la connaissance du patrimoine littéraire hispanique à travers l'étude des périodes et courants littéraires et artistiques anciens ou récents. Cet enseignement s'appuie sur un socle d'œuvres littéraires évolutif.

L'approfondissement culturel et linguistique en espagnol peut être dispensé en LVA ou en LVB.

a) En LVA, il s'inscrit dans un parcours bilingue (français + LVA langue de section + LVB), aux côtés des autres enseignements spécifiques au BFI en langue LVA (connaissance du monde, DNL obligatoire, DNL facultative adossée à un enseignement de spécialité autre que LLCER)

b) En LVB, il s'inscrit dans un parcours trilingue (français + LVA langue de section + LVB) aux côtés des autres enseignements spécifiques de la section BFI en LVA (connaissance du monde, DNL obligatoire). La DNL facultative adossée à un enseignement de spécialité autre que LLCER est alors suivie, en fonction de l'offre de l'établissement, en LVA ou LVB.

La place de la LVB dans ce parcours trilingue s'en trouve renforcée.

Le programme d'approfondissement culturel et linguistique se substitue au programme du tronc commun de la langue vivante A ou B, en fonction du parcours dans lequel l'élève est engagé. Les notes de contrôle continu de langue vivante A ou B, pour le cycle terminal, sont remplacées par une évaluation spécifique.

Concernant le parcours bilingue, le niveau de compétences visé en langue espagnole est au moins C1. Concernant le parcours trilingue, il tend vers C1.

Principes et objectifs de la section espagnole du BFI

L'enseignement d'approfondissement culturel et linguistique en section espagnole permet à l'élève hispanophone de développer sa maîtrise de la langue espagnole, et à l'élève non hispanophone de développer une pratique de l'espagnol écrit et oral au niveau de « l'utilisateur expérimenté » défini par le CECRL.

Le BFI donne l'accès à des universités espagnoles et donne à tous les élèves dont l'espagnol est la langue de communication habituelle ou non une préparation linguistique, culturelle et méthodologique de qualité qui leur permet, notamment, de réussir leurs études supérieures en Espagne. Elle leur apporte une ouverture et une richesse culturelles appréciables pour leur future vie professionnelle et personnelle.

L'enseignement d'approfondissement culturel et linguistique vise à :

- contribuer à la formation intellectuelle et à l'enrichissement culturel de l'élève en intégrant une approche pédagogique espagnole ;
- favoriser la connaissance approfondie des patrimoines culturels et littéraires d'Espagne et des pays hispanophones ;
- développer une lecture analytique et approfondie des textes ;
- permettre à l'élève, en l'engageant notamment dans la recherche d'informations et de documents, de prendre en compte les contextes qui influencent la production des textes littéraires et leur réception ;
- encourager une lecture active et créative de textes littéraires conduisant l'élève à la construction stimulante d'une réflexion personnelle ;

- favoriser le développement d'une pensée analytique, indépendante et critique ;
- évaluer l'élève en prenant en compte l'ensemble de ses compétences et connaissances dans le domaine de la langue espagnole et de la culture hispanique.

Compétences visées et activités associées dans le cours d'approfondissement linguistique et culturel

Les activités orales et écrites sont organisées de manière régulière, intégrée et diversifiée, et prennent en compte les besoins de communication de l'élève au cycle terminal. Elles prennent appui sur des supports authentiques et variés.

Développer des compétences en réception orale et écrite

Les activités de réception orale et écrite entraînent l'élève à :

- comprendre des documents authentiques audio ou vidéo courts et variés (entretiens et émissions littéraires ou d'information, débats, adaptations cinématographiques, podcasts, etc.) incluant différents accents et variétés de langue ;
- lire de façon autonome des textes modernes variés, en relation avec les thèmes étudiés et en fonction du niveau des élèves. Le professeur aide à établir des parcours et des bilans de lecture ;
- effectuer des lectures documentaires. Le professeur met en place des activités où l'élève doit effectuer des recherches en autonomie, en exploitant notamment les ressources d'internet ;
- approfondir l'étude détaillée d'œuvres intégrales ou d'extraits ;
- étudier la contribution de la forme et du style au sens du texte ;
- développer l'étude d'un mouvement littéraire, d'une période ou d'un genre littéraire à travers plusieurs œuvres ou extraits d'œuvres ;
- approfondir les différents contextes qui sous-tendent une œuvre et en définissent la signification.

Lectures cursives et lectures analytiques se combinent et alternent, sur la même œuvre ou, à l'occasion, d'un même thème : l'étude approfondie de courts extraits prépare à la lecture de l'œuvre intégrale, et inversement, la lecture de l'œuvre intégrale prépare à l'étude approfondie de passages essentiels.

Certaines œuvres ont été transposées ou adaptées à l'écran ou sur scène, ou encore mises en musique. Un choix pertinent permet d'observer les relations entre texte / images / mise en scène / décor / musique, qui organisent de manière originale les thèmes étudiés, et font apparaître divers points de vue et approches.

Il existe diverses démarches critiques pour l'étude des textes ; le professeur opère un choix en fonction du document et de la situation d'enseignement. Les élèves peuvent prendre en charge individuellement ou collectivement la présentation d'extraits, de thèmes ou de lectures personnelles au travers d'exposés, d'articles, de critiques, de débats, etc. La démarche ainsi que le vocabulaire d'analyse doivent se garder d'une excessive technicité et ne constituent pas des objectifs isolés ; ils restent subordonnés à la mise en évidence du sens et de l'intérêt pour les élèves dans leur diversité.

Développer des compétences en production orale et écrite

Les activités de production orale et écrite entraînent l'élève à :

- mettre en voix et en espace des textes (poésie, théâtre, texte argumentatif, etc.) ;
- acquérir les terminologies propres à l'expression littéraire et à la critique d'art, sans technicité excessive ;
- s'exprimer à travers un lexique riche et nuancé sur des sujets complexes et en organisant son propos ;
- adapter le registre de langue à son auditoire ;
- s'exprimer au travers d'exposés, de présentations de travaux personnels ou collectifs exploitant notamment les ressources d'internet ;
- s'entraîner au commentaire et à la dissertation littéraires, à la rédaction de l'analyse d'un document, à la construction et à l'expression argumentée d'un raisonnement portant sur une problématique littéraire liée à une œuvre étudiée en classe.

L'élève est invité à produire régulièrement des textes de natures et de longueurs variées, en organisant ses différentes étapes. On peut envisager :

- des textes argumentatifs ;
- des commentaires littéraires et des dissertations ;
- des écrits fonctionnels : prises de notes, fiches de lecture, synthèses et comptes rendus, critiques de films, etc. ;
- des projets d'écriture créative ou d'invention (articles, nouvelles, récits de voyage, poèmes, saynètes, lettres, blog, etc.) en relation avec les textes, les thèmes et les genres étudiés, de manière individuelle ou collective ;
- la tenue d'un journal de classe numérique.

Développer des compétences en interaction orale et écrite

Les activités d'interaction orale et écrite entraînent l'élève à :

- échanger des informations, des points de vue, convaincre ;
- conduire un projet collaboratif ;
- animer des débats, des conférences ;
- mener des interviews d'artistes et d'auteurs ;
- prendre part à des discussions argumentées sur des textes littéraires et non littéraires, sur des œuvres artistiques ;
- participer à l'écriture de textes collaboratifs.

Développer des compétences de médiation

Au croisement des activités langagières, la médiation permet à l'élève de jouer un rôle d'acteur social tout en le mettant en situation de valoriser ses compétences plurilingues et interculturelles.

L'élève médiateur co-construit le sens du discours avec autrui ; il est ainsi conduit à :

- prendre des notes, paraphraser ou synthétiser un propos ou un dossier documentaire pour autrui ;
- identifier les repères culturels inaccessibles à autrui et les lui rendre compréhensibles ;
- animer un travail collectif, faciliter la coopération, contribuer à des échanges interculturels, etc.

La médiation place l'élève en situation de valoriser l'ensemble de ses connaissances et compétences.

Programme littéraire d'approfondissement culturel et linguistique

Le programme d'approfondissement culturel et linguistique de cycle terminal repose sur l'étude de mouvements et d'œuvres littéraires relevant essentiellement de trois genres : le genre narratif, le genre théâtral, le genre poétique. L'objectif est celui d'apporter aux élèves une vue élargie de la production littéraire de langue espagnole afin de consolider leur culture générale et les préparer aux études supérieures.

En classe de première, le programme de littérature s'articule autour de trois entrées thématiques :

- l'amour ;
- la femme ;
- héros et anti-héros.

L'étude porte principalement sur des textes littéraires de différents genres, époques et aires géographiques du monde hispanique ; elle peut être complétée par l'accès à leurs versions cinématographiques, scéniques, musicales ou picturales.

La liste ci-dessous apporte des exemples d'œuvres, d'auteurs ou de mouvements littéraires pouvant être étudiés :

- *Poema de Mío Cid*, Anónimo ;
- *Coplas a la muerte de su padre* de Jorge Manrique ;
- *El Lazarillo de Tormes*, Anónimo ;
- Garcilaso de la Vega ;
- *El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha* de Miguel de Cervantes ;
- Góngora, Quevedo, San Juan de la Cruz ;
- *Fuenteovejuna* de Félix Lope de Vega ;
- Sor Juana Inés de la Cruz ;
- *El sí de las niñas* de Leandro Fernández de Moratín ;
- *Don Juan Tenorio* de José Zorrilla ;
- *Rimas* de Gustavo Adolfo Bécquer ;
- Benito Pérez Galdós ;
- *La Regenta*, Leopoldo Alas « Clarín » ;
- Emilia Pardo Bazán ;
- Rubén Darío ;
- Modernismo y Generación del 98 ;
- Juan Ramón Jiménez ;
- Generación del 27 ;
- Miguel Hernández ;
- Ramón J. Sender.

Au cours de l'année de première, les élèves lisent et analysent au moins trois œuvres choisies par le professeur dans la liste ci-dessous :

- *El Lazarillo* de Tormes, Anónimo ;
- *Fuenteovejuna* de Lope de Vega ;
- *Leyendas* de Gustavo Adolfo Bécquer ;
- *Doña Perfecta* de Benito Pérez Galdós ;
- *Sonata de estío* de Ramón de Valle-Inclán ;
- *La casa de Bernarda Alba* de Federico García Lorca ;

- *Réquiem por un campesino español* de Ramón J. Sender ;
- mélange de poèmes de différentes époques (au moins 20).

En classe terminale, les élèves lisent et analysent au moins trois œuvres d'un programme littéraire limitatif de la littérature espagnole et hispano-américaine du XX^e et du XXI^e siècles. Ce programme limitatif est renouvelé partiellement et périodiquement.